

# MESTER

---



XXXII

---

2003

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

## EDITORIAL BOARD

**Editor-in-Chief**  
Damian Bacich

### Editors

Iliana Alcántar  
Pilar Asensio  
Gabriela Capraroui  
Antonietta Monaldi  
Lizy Moromisato

Fernando Oleas  
Alessandra Santos  
Melissa Strong Carillo  
Nataly Tcherepashenets

### Editorial Assistants

Jasmina Arsova  
Marisol Castillo  
Catherine Fountain

Claudia Mesa  
Marisol Pérez  
Patricia Villegas-Silva

### Layout

William Morosi

---

*Mester* (ISSN 0160-2764) is the graduate student journal of the Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles. It is published annually with the generous assistance of the UCLA Department of Spanish and Portuguese, the Del Arno Foundation, and the UCLA Graduate Students Association.

**Submission Guidelines.** To be considered for publication, manuscripts must follow the latest edition of the *MLA Style Manual*. It is presumed that all submissions are original research, not previously published in any other form and not under consideration by another journal. They should not exceed 20 pages. Articles that are not accepted for publication will be returned only if accompanied by a self-addressed, stamped envelope.

*Mester* encourages electronic submissions via email. If submitting a paper copy, an original and three copies are required for all work. An electronic copy in MS Word 6.0, WordPerfect 5.0, or higher format will be needed upon approval. After publication, authors receive three complimentary copies of the issue in which their work appears. Please provide the complete title of your essay plus your name, address, e-mail address, phone number and academic affiliation on a separate sheet with your paper. Your name should not appear on the manuscript so that your contribution can be reviewed anonymously. Page numbering is important, please include.

Address all correspondence to: *Mester*, Department of Spanish & Portuguese, University of California Los Angeles, CA 90095-1532 or [mester@ucla.edu](mailto:mester@ucla.edu). For the most up-to-date information, you may visit [www.humnet.ucla.edu/humnet/spanport/Mester/mester.html](http://www.humnet.ucla.edu/humnet/spanport/Mester/mester.html)

Annual subscription rate is \$20.00 for institutions/individuals and \$10.00 for students. Please add \$5.00 for subscriptions outside the U.S., Canada, and Mexico. Please make checks payable to "UC Regents."

Article reprints can be obtained through *ISI*: tel.: (800) 603-4367 or [service@isidoc.com](mailto:service@isidoc.com) or [www.isidoc.com](http://www.isidoc.com).

*Mester* is indexed in the *MLA International Bibliography* and is listed in the *ISI Web of Science*.

Copyright © 2003 by the Regents of the University of California. All rights reserved. ISSN 0160-2764.

# CONTENTS

VOLUME XXXII 2003

INTRODUCTION	v
ARTICLES, INTERVIEWS	
ANDRÉS SORIA OLMEDO. La actitud filológica como provocación de la historia literaria.	1
SEYMOUR MENTON. <i>Adiós muchachos</i> , antes y después.	19
ILIANA ALCÁNTAR, JASMINA ARSOVA. Conversaciones con Sergio Ramírez.	30
GUSTAVO FAVERÓN-PATRIAU. La rebelión de la memoria: testimonio y reescritura de la realidad en <i>Cartucho</i> de Nelly Campobello.	53
ILIANA ALCÁNTAR, MARISOL CASTILLO, MARISOL PÉREZ, MELISSA STRONG CARRILLO. Una charla con Elena Poniatowska.	72
ELIZABETH MARCHANT. <i>Minha vida de menina</i> : Rereading Helena Morley's Diary.	85
KELLY AUSTIN. Missives and Messages: Epistolarity and Translation in Domingo Faustino Sarmiento's <i>Viajes por Europa, Africa, y América 1845-1847</i> .	103
EUGENIA AFINAGUÉNOVA. Beach, Modernity, and Colonial Encounters in Santander and Castro Urdiales in Amós de Escalante and José María de Pereda, 1864-1877.	127
VANIA BARRAZA TOLEDO. Nueva novela policíaca: nuevo modelo exegético.	155
KELLY COMFORT. Colonial Others as Cuba's Protonational Subjects: The Privileged Space of Women, Slaves and Natives in Gómez de Avellaneda's <i>Sab</i> .	179

## REVIEWS

- Gabriel García Márquez. *Vivir para contarla*.  
(Wilmer Rojas Buendía) 197
- María Teresa Medeiros-Lichem. *Reading the  
Feminine Voice in Latin American Women's  
Fiction: From Teresa de la Parra to  
Elena Poniatowska and Luisa Valenzuela*.  
(Melissa Strong Carillo) 199
- Verónica Cortinez. *Memoria original de  
Bernal Díaz del Castillo*.  
(Dorina Apahidean) 204
- Ignacio López-Calvo. *Written in Exile:  
Chilean Fiction from 1973-Present*.  
(Pilar Asensio Manrique) 211

CONTRIBUTORS 213

ERRATA: It has been brought to our attention that *Mester* 23.2 (Fall 1994) contains an error in the title of one of its articles: Barletta, Vincent. "Pearls Thrown before Romantics: Shakespeare, Milton and the *Don Alvaro o El fuerzo del sino of el duque de Rivas*." (17-30). The corrected title should read: "Pearls Thrown before Romantics: Shakespeare, Milton and *Don Alvaro*."